Francisco Vicente Calle Calle.

A la memoria del doctor Don Marceliano Sayáns Castaño

Dos manuscritos medievales y la quema del “Judas” en Cabezuela del Valle.

Aunque el título de este artículo pueda parecer de entrada un tanto sorprendente, pues no en vano no deja de ser curiosa la relación que pueda existir entre dos antiguos manuscritos, uno escrito en francés y el otro en latín, y la quema del “Judas” en Cabezuela del Valle, queremos señalar que tal relación existe, en la medida en que ambos manuscritos van a servirnos para entender una parte del rito de la quema del “Judas”, hasta ahora inexplicada: la cancioncilla que la chiquillería canta la mañana del Sábado de Gloria por las calles del pueblo mientras se pasea de forma ignominiosa a un pelele llamado “Judas”, alque se quemará por la noche en medio del estruendo ensordecedor de decenas de cohetes y petardos.

Dicha cancioncilla dice así: “*Judas Iscariote, mató a su padre con un garrote*”.

Al mismo tiempo que trataremos de explicar el porqué de la cancioncilla, nos adentraremos en algunas características de la Semana Santa cabezueleña y en los orígenes de la quema del Judas.

Antes de seguir más adelante, conviene recordar qué es el “Judas”. Si buscamos en el diccionario la palabra “Judas” hallamos la siguiente definición:

Judas. (Por alusión a *Judas Iscariote*, por quien Jesús fue vendido a los judíos.9 m. Fig. Hombre alevoso, traidor. / 2. fig. Gusano de seda que se engancha al subir el embojo y muere colgado sin hacer el capullo. / 3. fig. Muñeco de paja que en algunas partes ponen en la calle durante la Semana Santa y que después lo queman. / 4 n. p. V. **Alma, beso, mano, pelo de Judas. / Estar hecho o parecer, un Judas**. Fr. Fig. y fam. Tener roto y maltratado el vestido, ser desaseado[1].

La acepción que nos interesa es la tercera: “*Muñeco de paja que en algunas partes ponen en la calle durante la Semana Santa y que después lo queman*”. Se trata de una antigua tradición que no sólo existe en Cabezuela del Valle sino también en

otros pueblos de Extremadura como Garganta la Olla o Torremenga y de otras provincias españolas como Guadalajara o Toledo.[2]

Por lo que se refiere a Cabezuela del Valle, tenemos que decir que hoy día, y desde el punto de vista turístico, la quema del Judas es quizás el acontecimiento más importante dentro de las tradicionales fiestas de Semana Santa. Pero hace algunos años, el Judas no era más que uno de los episodios y rituales que tenían lugar dentro de lo que se llamaba la “mayordomía”.

El mayordomo o los mayordomos eran los encargados de organizar las fiestas pascuales. Estos se elegían de la siguiente manera: para adjudicar las mayordomía del Jueves y del Viernes Santo, el sacristán iba por las casas del pueblo diciendo: “¿Recibes al Señor o lo echas a la calle? La primera persona que lo recibía se convertía en el mayordomo del Jueves Santo y la segunda en el del Viernes Santo.

Después de haberse adjudicado las mayordomías, el día de Reyes, el mayordomo del Jueves Santo cubierto con una capa negra y acompañado por su hijo mayor o por su padre, que portaban una vela, tenía que sacar en procesión dentro de la iglesia una cruz. La capa negra era un símbolo de fiesta puesto que el mayordomo llevaba a Cristo. Desde ese mismo día de Reyes tenía la obligación de atizar la lámpara y de cuidar los paños del altar en el que se encuentra el paso de Semana Santa que representa la Oración en Getsemaní, popularmente conocido como “El paso de la Oliva”. El mayordomo del Viernes Santo, a su vez se encargabadel cuidado del altar del “Sepulcro”[3]. El mismo día de Reyes, ambos mayordomos ofrecían unos dulces y vino a familiares y amigos.

Llegadas las fiestas de Semana Santa, el Jueves Santo el mayordomo recibe al cura y los monaguillos con dulces, leche y refrescos. El mayordomo se encuentra acompañado por sus familiares y allegados. Una de las personas del entorno lleva una palangana y un jarrón con agua bendita para lavar los pies a los doce adoradores elegidos por el cura y rememorar así el pasaje evangélico del lavatorio de los pies (*Jn*., XIII, 1-17). El último de los adoradores al que el sacerdote lavaba los pies era el que representaba a Judas. A continuación se celebraba la misa y el *sermón* que daba paso a la procesión. Ésta la abría el mayordomo que de nuevoportaba la capa negra y la cruz. A ambos lados de la cruz, portando velas, iban el hijo mayor o el padre y el mayordomo del Viernes Santo.

Los diferentes pasos eran sacados a hombros por los primos hermanos del matrimonio y al lado iban los tíos carnales alumbrando con velas. La única excepción la constituye el ya mencionado paso de la Oliva, que era sacado por los adoradores. Las personas que llevaban los pasos iban vestidas con túnicas de diferentes colores dependiendo del paso al que acompañaran[4].

Después de la procesión había un banquete con dulces típicos y refrescos para los familiares, amigos y personas que habían aportado alguna ayuda económica.

El mayordomo del Viernes Santo tenía las mismas obligaciones que el mayordomo del Jueves Santo pero había algunos cambios dentro de los ritos. Así, las mujeres encargadas de llevar la leche, los bombones y los refrescos iban vestidas de negro, de luto, puesto que era el día de la muerte del Señor. El mayordomo en vez de llevar la cruz llevaba una bandera negra que hacía ondear antes de depositarla sobre el altar del Sepulcro. Si la bandera quedaba extendida era buena señal, si quedaba liada era señal de mal presagio.

Después salía la procesión con nuevos pasos. Acabada la misma había otro banquete que cerraba los actos oficiales del día. Pero el mayordomo todavía tenía que pagar una vela para los entierros que hubiera durante el año y preparar el Judas para el día siguiente.

El Judas era un simple muñeco hecho con ropas viejas y alambre, relleno de paja, escobas y diferentes explosivos como petardos, cohetes y fulminantes. Su cabeza estaba hecha con trapos o con una calabaza en la que se pintaban de manera grotesca los rasgos de la cara. En ocasiones, se solía cubrir con un sombrero viejo y roto. En una de sus manos se le ataba una bolsa con treinta monedas que simbolizaban el dinero que Judas Iscariote recibió por traicionar a Jesús.

El muñeco, que también llevaba colgado al cuello un cartel con una leyenda condenatoria[5], era paseado durante toda la mañana del Sábado de Gloria por el pueblo. Durante este paseo, que normalmente se hacía a lomos de un burro, era abucheado y escarnecido por la gente y sobre todo por los niños que no paraban de entonar la ya mencionada cantinela: “*Judas Iscariote mató a su padre con un garrote*”.

Una vez terminado el “paseo”, el Judas era conducido al lugar donde va a ser quemado,

sobre las doce de la noche, al término de la Vigilia Pascual y de la procesión del Encuentro[6].

Todo este proceso de la mayordomía que acabamos de explicar hoy casi ha desaparecido, aunque algunos elementos como las vestimentas de los que participan en las procesiones o la misma procesión del Encuentro que, por fortuna, se han recuperado.

El rito de la quema del Judas también ha sufrido algunos cambios: ya no se pasea al muñeco a lomos de un burro sino en un tractor, se ha adecuado un sitio para la quema ya que el número de personas que acude al festejo ha aumentado considerablemente, se ha mejorado la confección del muñeco que hoy día es realizado, no ya por el mayordomo, sino por un grupo de personas enamoradas de la fiesta a las que además subvenciona el Ayuntamiento.

Sin embargo, hay otros elementos como la cancioncilla que acompaña al pelele durante el paseo que siguen inalterados. A fuerza de oírla año tras año, nos obsesionamos con intentar descubrir su origen. Juan García Atienza en su libro *Fiestas populares e insólitas*, (p. 307) recoge una variante de la cancioncilla cabezueleña pero con algunos versos más:

Judas Iscariote
Mató a su padre
Con un garrote
Y a su madre con una espada.
Calle usted, padre,
Calle usted, madre,
Que no ha sido nada.

Según este autor, *“[…] generalmente, estas canciones poco o nada tienen que ver con el personaje evangélico que dicen representar, sino con un villano de romance de ciego*” (p. 307)

No estamos de acuerdo con esta opinión. Nosotros sí creemos que la canción se refiere al apóstol traidor y vamos a tratar de demostrarlo. La explicación la hemos encontrado de forma casual gracias a una investigación sobre el Diablo y los seres diabólicos en la Edad Media.

En dicha investigación tropezamos con una edición de un manuscrito del siglo XV que se halla en la Bibliotèque Nationale de París (mas. Anc. Fonds 181, B.N., París, fol. 177-sq) en el que se recoge la leyenda titulada *La vengeance de la mort de Jesús-Christ*, en la que también aparece una versión de la vida de Judas Iscariote[7]. No vamos a transcribir aquí toda la leyenda pues tanto ésta como su traducción al castellano pueden verse al final del artículo. Nos vamos a limitar a presentar un resumen de la misma haciendo hincapié en los puntos que más nos interesen.

Resumen de la Vida de Judas Iscariote que se halla dentro de la leyenda titulada *La vengeance de la mort de Jesús-Christ*.

Judas fue nativo de la ciudad de Jerusalén y fue hijo de un rico judío llamado Rubén y de una mujer llamada Ciboria. Mientras Ciboria estaba embarazada soñó que su hijo iba a ser una muy mala persona y que antes de morir sería la causa de la destrucción de la Ley y del pueblo judíos.

Pasado el tiempo dio a luz un niño muy bonito. Y cuando se hubo recuperado del parto volvió a acordarse del sueño y habló varias veces de él a su marido y acabó por convencerle de que debían matar al niño. Sin embargo, no fueron capaces de hacer semejante acto y decidieron construir un cestillo de madera en el que arrojaron al niño al mar.

Este cestillo llegó cerca de una isla llamada Iscariote en el preciso momento en que la señora de aquella tierra se bañaba en la orilla del mar. Vio el cestillo con el niño y lo recogió pensando que era un niño enviado por Dios, pues hacía bastante tiempo que estaba casada y no tenía hijos.

Una vez hecho esto se lo enseñó a su esposo; éste se puso muy contento y decidieron adoptarlo poniéndole por nombre Judas. Ella le cuidó y le educó como si fuera su propio.

Al poco tiempo la dama se quedó embarazada y tuvo un hijo. Judas y él fueron educados como si fueran dos hermanos. Tenían la costumbre de pelear juntos, pero Judas que era mayor y de mala naturaleza e inclinación, siempre acusaba algún daño a su compañero que era cortés y noble. Y a menudo le hacía llorar y gritar. La dama no estaba muy contenta. Un día en el que la dama vio cómo Judas pegaba a su hermanastro no pudo contenerse más y en

un ataque de ira le reveló la verdad sobre su origen. Cuando Judas oyó lo que su madrastra acababa de decirle le entró mucha. Entonces, lleno de mala voluntad y de malos pensamientosdecidió dañar a los que con tanta dulzura le habían educado y criado. Una noche se acercó al lecho donde dormía su compañero y con su navaja le degolló. Después marchó en secreto y se embarcó en un navío que lo llevó hasta Jerusalén.

Allí, gracias a su ingenio, consiguió convertirse en uno de los servidores de Poncio Pilatos quien por entonces era gobernador. Pilatos se encariñó con él y lo convirtió en gobernador de su casa y de su familia.

Entre tanto, un día ocurrió que Pilatos vio desde una ventana de su casa un huerto en el que había un manzano cargado de muy ricas manzanas y sintió muchas ganas de comerse algunas. Llamó a Judas y le preguntó cómo podía obtener aquellas manzanas. Judas, que quería complacer a su amo, le dijo que él se las procuraría. Bajó del piso y rápidamente escaló la tapia del huerto y entró dentro. El huerto pertenecía a Rubén, el padre de Judas. Ocurrió que en el momento en que Judas estaba en el huerto de su padre cogiendo las manzanas, Rubén entró en el mismo y sorprendió a Judas cogiendolas manzanas de su propiedad por lo que se enfureció e insultó a Judas, quien, a su vez, hizo lo mismo. Al final llegaron a las manos y Judas clavó su puñal a su padre. Después salió del huerto como había entrado y llevó las manzanas a Pilatos. Entonces le contó lo que había ocurrido. Cuando corrió la noticia de que Rubén había sido hallado muerto en su huerto, Pilatos hizo correr la voz de que Rubén se había suicidado.

Una vez que Pilatos hizo creer que Rubén se había suicidado, confiscó sus bienes y se los dio a Judas a quien casó con Ciboria. Así fue como Judas mató a su padre y se casó con su madre.

Una noche estando acostada junto a Judas, Ciboria comenzó a suspirar y éste le preguntó por qué suspiraba tanto. Ella le contó la historia del niño abandonado en el canastillo.

Cuando Judas oyó esto de labios de su propia madre, a la que había conocido carnalmente por inadvertencia como a su propia mujer, pensó en lo que le había dicho ya hacía tiempo la señora de la isla de Iscariote y se dio cuenta de que era él mismo el niño que fue puesto en un canastillo de madera en el mar. Por consiguiente se dio cuenta de que había matado a su

padre y de que se había casado con su madre. Y pensando en esto se arrepintió de sus pecados, descubrió a su madre la verdad y para lavar sus culpas, siguiendo el consejo de su madre, se unió a nuestro Señor Jesucristo.

El resto de la historia es más o menos conocido.

Una vez vista la leyenda apócrifa de la vida de Judas Iscariote no nos es difícil descubrir en alguno de sus episodios reminiscencias de otras historias famosas como la de Edipo o Moisés. Aunque los motivos del incesto y del parricidio aparezcan en todas las culturas y en todas las épocas, una gran parte de los críticos que las han estudiado piensa que la mayoría de las historias de incestos y parricidios de la Edad Media tienen como base la historia de Edipo. Por lo que se refiere a la historia de Judas parece ser que pudo ser inventada por un monje a partir de la historia de Edipo en el siglo XI o en la segunda mitad del siglo XII.

También parece claro que el episodio en el que la madre de Judas mete al niño en la cesta y lo echa al mar está inspirado del episodio bíblico de Moisés.

El hecho de que Pilatos mande a Judas a buscar las manzanas, cuya consecuencia inmediata es el asesinato de Rubén por su hijo, nos hace pensar en le episodio bíblico de la viña de Nabot (*I Reyes*, 21-ss). Como sabemos el rey Ajab deseaba la viña de Nabot, que estaba al lado del palacio real. Como Nabot no quería vendérsela al rey, éste, ayudado por su mujer Jezabel, se las ingenió para que Nabot fuera condenado a muerte por la asamblea de ancianos. Hecho lo cual, se apropió de la viña.

El análisis de la leyenda de la Vida de Judas Iscariote nos ha permitido conocer que Judas mató a su padre aunque con una navaja o un puñal pero no con un “garrote”. ¿Dónde está el garrote? Éste se encuentra en otro manuscrito del siglo XIII, escrito en latín que recoge otra variante de la leyenda de la *Vida de Judas Iscariote*[8]. Los hechos vienen a ser los mismos aunque más resumidos. Sin embargo en el momento del parricidio se producen algunos cambios pues el texto dice que Judas mata a su padre con un palo: “*Iudas ut leo frendens nil id tale promeritum senempatrem suum fuste percussit (…)*[9]”. He aquí su traducción en castellano: “*Judas como un león que rechina los dientes golpeó a su anciano padre con un palo (…)*”.

Según el profesor Paull Franklin Baum que ha estudiado las leyendas medievales de Judas Iscariote, las versiones latinas de la misma pronto fueron traducidas al francés, al inglés, al provenzal, al catalán, etc. Curiosamente P. F. Baum no menciona ninguna traducción al castellano, lo cual no quiere decir que no hayan existido. Creemos que los versos que componen la cantinela cabezueleña bien pueden provenir de una de estas *Vida de Judas*, quizás hoy perdida en su totalidad.

Por otra parte, el hecho de que Judas mate a su padre con garrote y no con un palo no es más que una simple cuestión de rima entre “Iscariote” y “garrote”. Juegos lingüísticos próximos a éste aparecen en otras leyendas. Así, “*la leyenda hebrea de que Caín mató a Abel con una vara se basa en la semejanza del Kain hebreo con la palabra que significa vara keneh*”[10].

Para acabar este análisis sobre la quema del Judas vamos a tratar de explicar cuál es el significado del Judas de Cabezuela.

Según Fernando Flores del Manzano: “*Una lectura lineal y de superficie del rito nos conduciría al Apóstol Traidor, Judas, el que vendió al Maestro. Pero cabe una lectura simbólica del ritual cabezueleño, que lo relacionaría con la permanencia del sustrato hebraico en la localidad del Jerte. Más concretamente, con los judeoconversos y la Inquisición. La animadversión cabezueleña a los hebreos –por razones históricas (…)- se personificarían en el “Judas”, expresión suprema y simbólica de los atávicos defectos de su raza (apego al dinero, traición, enemigos de Jesús, etc.).Pero, además en el “Judas” se cumplen todos los pasos del ritual inquisitorial, de los “sambenitos”: representación en efigie de los reos del santo tribunal, paseos burlescos para exponerlos a la vergüenza pública, carteles que contienen la sentencia condenatoria, bandos explicatorios de los delitos, etc. El “Judas” acabará en la hoguera al igual que los peleles condenados por la Inquisición*”[11]:

No estamos en contra de esta explicación, pero creemos que no hay porqué ahondar tanto en las resonancias judeo-inquisitoriales puesto que la quema del Judas se realiza como ya hemos indicado en otros puntos de España y de Europa[12].

Para nosotros, al igual que para otros estudiosos como Juan García Atienza o Fulgencio Castañar[13] , al Judas habría que emparentarlo en un principio con los*pharmakoi* del mundo

clásico, aquellos individuos que eran culpados y vejados como responsables de los males de un pueblo que acaban siendo sacrificados para conseguir el remedio a la situación por la que atravesaba la comunidad. Con el paso del tiempo y con el cambio de mentalidad, el ser humano es sustituido por un muñeco que sigue realizando la misma función catártica o purificadora. El siguiente cambio sería la integracióndel rito dentro de la religión cristiana, al igual que ocurrió con otros muchos ritos y fiestas paganas[14]. Aquí se produciría lo que el profesor Rodríguez Adrados llama “el proceso de historización”[15]. Puesto que el sentido original del rito se ha perdido o se ha ocultado por la nueva religión, se busca uno nuevo, en el que el pelele anónimo se convierte en una personalidad histórica. En este caso la de Judas, el apóstol traidor. De esta manera el pueblo descarga su odio contra él intentado vengar la muerte de Jesús. Además, con la muerte de Judas la noche delSábado santo, tras la resurrección de Cristo, se cierra de una manera simbólica el ciclo de Pascua, en el que le Mal ha sido completamente aniquilado por el Bien mediante el fuego purificador.

El paso siguiente sería la transformación del ritual en la manifestación antisemita de la que habla Frenando Flores del Manzano. Esto pudo ocurrir como en el caso del Peropalo de Villanueva de la Vera en un momento indeterminado de finales de la Edad Media, en el que la animadversión hacia los judíos alcanzó cotas altísimas[16]. Tras la expulsión de los judíos el rito volvió a perder parte de su sentido, reduciéndose hoy día a una mera representación del ajusticiamiento simbólico de Judas, el apóstol traidor.

Así concluye nuestro intento de aclarar el porqué de este rito y el porqué de aquella cantinela que tanto nos obsesionó desde pequeños. Esperamos haberlo conseguido.

ANEXOS

ANEXO 1.

A continuación transcribimos dos de los últimos ejemplos de leyendas condenatorias que se han colgado a Judas. Como se verá, su estilo es claramente popular:

Año tras año este pueblo
Con alegría y buen humor
Celebramos esta fiesta

Que es nuestra por tradición

Y la misma lleva en sí
Un gran valor y sentido
Perseguir al malhechor
Después darle su castigo

Persigamos a estos “Judas”
Con justicia y con rigor
Pues así conseguiremos
Que exista un mundo mejor

Y con todas nuestras fuerzas
Y unidos en el amor
Evitemos tantas guerras
Muerte, dolor, destrucción

De esta forma cumpliremos
Ese mandamiento
que Jesucristo nos dio

Haciendo honor a su historia
El pueblo de Cabezuela
A Judas traidor y perverso
Quiere llevar a la hoguera

A las doce de la noche
Se cumplirá la sentencia
En este pueblo famoso
De la región extremeña

Hombres, mujeres y niños
Visitantes de estas tierras
A todos abre sus brazos

El pueblo de Cabezuela

Que paséis buena jornada
Disfrutando de la fiesta
Y llevéis a todas partes
El amor de nuestra tierra

En este Sábado Santo
Agradecen su presencia
Y se sienten orgullosos
De que estés en Cabezuela.

ANEXO II

Traducción española y texto francés de la leyenda sobre la *Vida de Judas*.

Aquí se nos habla del nacimiento de Judas, de su vida, de sus aventuras y de su final maldito. Y gracias a esta materia y por algunas escrituras aclaramos más largamente la historia de Judas, discípulo de Nuestro Señor, el cual por su mala avaricia consintió la muerte de Jesucristo, su señor y maestro.

[Judas] fue nativo de la ciudad de Jerusalén, y fue hijo de un rico judío llamado Rubén, que tuvo como mujer una noble matrona llamada Ciboria. Y sucedió que, llegado el tiempo, Rubén tuvo con su mujer un hijo llamado después Judas. Y mientras Ciboria estaba embarazada del tal Judas ocurrió que, una noche, ella soñó que su hijo iba a ser una muy mala persona durante toda su vida, y que antes de morir sería la causa de la destrucción de la ley y del pueblo judíos. Ciboria se despertó pensando en lo dicho y estuvo aterrada y tuvo mucho miedo del maravilloso sueño que había soñado. Y con gran congoja contó asu marido Rubén lo que había acontecido tan pronto como éste se levantó. Rubén no le dio demasiada importancia. Dijo a su mujer que no pensara más en ello pues seguramente se trataba de una ilusión provocada por un mal espíritu. La mujer no osó volver a hablar del tema. Pero pasado el tiempo dio a luz un niño muy bonito. Y cuando se hubo recuperado del parto volvió a acordase del sueño maravilloso y habló varias veces de él a su marido. Y tanto insistió que acabó por convencerle de que debían matar al niño y enterrarlo secretamente en el jardín de

su casa. Sin embargo sintieron horror y piedad pues la belleza del niño y las leyes de la naturaleza impidieronmatarlo. Pensaron entonces qué podían hacer con él. Por fin, de mutuo acuerdo, decidieron construir un cestillo de madera de una talla conveniente, bien calafateado con brea y estopa. Metieron en él al niño bien arropado y lo llevaron al mar, donde lo arrojaron encomendando el niño a Dios. Hecho lo cual se volvieron a su casa.
Cómo Judas niño llegó a la isla de Iscariote y cómo fue bien acogido y bien educado en ella.

Cuando Judas fue abandonado por su padre y su madre, como hemos dicho más arriba, Dios quiso que su cestillo llegara cerca de una isla llamada Iscariote en el preciso momento en que la señora de aquella tierra se recreaba al sereno a la orilla del mar. Intrigada de que aquel canastillo hubiera venido desde lejos flotando sobre las aguas, quiso saber qué podía ser. Y envió una barquita para saber qué podía contener en su interior. Cuando se enteró de que era un niño muy hermoso se puso muy contenta y pensó que era un niño enviado por Dios, pues hacía bastante tiempo que estaba casada y no tenía hijos. Entonces mandó coger alniño, al que llenó de besos, y muy secretamente ordenó que lo llevaran a su palacio y pidió a sus gentes que nadie hablara de él, si en algo apreciaban sus vidas. Cuando ella llegó a su palacio ordenó que limpiaran y asearan al niño. Una vez hecho esto se lo enseñó a su esposo y señor diciéndole la verdad; éste se puso muy contento. [La reina] para mejor engañar a su pueblo permaneció durante un tiempo sin salir y sin mostrarse, como si estuviera esperando un hijo. Y la voz corrió por todas sus tierras y todas sus gentes estaban muy contentas por la noticia. Una vez hecho esto le dio el nombre de Judas, y no tuvo después ningún otro [hijo]. Ella lo cuidó ylo educó como si fuera su propio hijo y todo el pueblo pensaba que Judas era hijo de aquel señor y de aquella señora y lo trataban como a tal. Pero las cosas duraron así poco tiempo porque la señora volvió a quedarse encinta y tuvo oro niño muy hermoso de su señor, por lo cual todos estaban muy contentos. Y cuando Judas y él supieron hablar y caminar fueron educados juntos como si fueran dos hermanos.

Cómo se enteró Judas de que no era hijo de la señora de Iscariote y cómo asesinó al hijo de la noble dama.

Cuando supieron hablar y caminar se mostraron como dos niños bellos y fuertes y crecieron juntos. Tenían la costumbre de pelear juntos, pero Judas, que era mayor y de mala naturaleza e inclinación, siempre causaba algún daño a su compañero que era cortés y noble. Y a menudo le hacía llorar y gritar. Por lo que la noble dama no estaba muy contenta. Y para

intentar corregir a Judas y hacerle olvidar sus iniquidades le corregía con reprimendas y a menudo con amenazas y golpes. Pero a pesar de los golpes y de las amenazas, Judas no dejaba de hacer daño a su compañero. La señora estaba muy triste pues pensaba en todo el bien que había hechoa Judas. Finalmente, un día en el que la señora vio como Judas pegaba a su único hijo, no pudo contenerse más y le reveló la verdad sobre su origen. Y muy enfadada le llamó expósito y abandonado y le dijo:

-“*Cierto, tú no eres mi hijo, ni nada mío, porque cuando no tenías todavía dos meses de edad mis hombres y yo misma te encontramos una tarde en un canastillo de madera flotando en el mar, y yo quise saber qué había dentro; y allí te encontramos. Y por compasión mi señor y yo desde entonces te hemos alimentado y educado como* si *fueras nuestro propio hijo. Y veo que cada día no haces más que darnos disgustos*”.

Cuando Judas oyó lo que la señora acababa de contarle le dio mucha vergüenza y le entró una gran rabia, y se volvió avergonzado y pensativo. Entonces, lleno de mala voluntad y de malos pensamientos decidió dañar a los que con tanta dulzura le habían educado y alimentado. Y esperó una noche en que el tiempo y la hora eran propicios para llevar a cabo su malvado plan; y así se acercó al lecho donde dormía su compañero y con su navaja le degolló. Una vez hecho esto se marchó en secreto de la casa del señor y caminó durante toda la noche hasta llegar al mar.

Como Judas llegó hasta Pilatos, y como mató a su propio padre llamado Rubén.

Cuando Judas llegó al puerto de mar de aquella tierra ya era la hora de nona. Allí encontró un gran navío cargado de gentes y de mercancías que iba a partir hacia Jerusalén. Se embarcó en él con los demás y así llegó en breve espacio de tiempo a Jerusalén. De esta manera se libró de una muerte segura. Pues cuando se hizo de día y la señora de la isla de Iscariote vio que contrariamente a la costumbre, su hijo y Judas no se levantaban y venían a la sala, envió un criado a despertarlos, el cual encontró al joven muerto con la garganta cortada y ningún rastro de Judas. El criado empezó adar grandes voces y la señora y su séquito llegaron, vieron la escena y comenzaron también a lamentarse. Y ordenaron buscar a Judas por todo el territorio, pero no lo encontraron , ya que si lo hubieran hecho su vida no hubiera valido nada. Pero Judas se hallaba ya navegando hacia Jerusalén, donde llegó rápidamente. Con gran celeridad y gracias a su ingenio, consiguió convertirse en uno de los servidores de

Poncio Pilatos quien por entonces era gobernador de Jerusalén. Y así como naturalmente cada criatura ama a su semejante, Pilatos se encariñó con Judas, ya que tenían las mismas costumbres y aficiones. Y entonces Pilatos le nombró gobernador de su casa y de su familia.

Entre tanto, un día ocurrió que Pilatos vio desde una ventana de su casa un huerto en el que había un manzano cargado de muy ricas manzanas y sintió muchas ganas de comerse algunas. Llamó a Judas y le preguntó cómo podía obtener aquellas manzanas. Judas, que quería complacer a su amo le dijo que él se las procuraría. Bajó y rápidamente escaló la tapia del huerto y entró dentro. El huerto pertenecía a la casa de Rubén, el padre de Judas. Pero como ya dijimos, Judas no sabía dónde estaba ni sabía quiénes eran su padre y su madre, de lo que estaba muy disgustado. Ocurrió queen el momento en que Judas estaba en el huerto de su padre cogiendo las manzanas, Rubén entró en el mismo y sorprendió a Judas cogiendo contra su voluntad las manzanas de su propiedad por lo que se enfureció e insultó a Judas, quien, a su vez, hizo lo mismo. Se insultaron tanto que al final llegaron a las manos. Se golpearon duramente y Judas, que era joven y fuerte, lleno de rabia, clavó su puñal a su padre, que era anciano. Una vez hecho esto, cogió las manzanas y salió del huerto sigilosamente como había entrado y llevó las manzanas a Pilatos al que contó cómo el amo del huerto le había sorprendido, cómo pelearon entre sí y cómo le había matado sin que nadie lehubiera visto. Cuando corrió la noticia de que Rubén había sido hallado muerto en su huerto, Pilatos hizo correr la voz de que Rubén se había suicidado. Así pues solamente Pilatos y Judas sabían que había sido Judas el asesino, de lo cual estaban bastante contentos.

Cómo Judas supo que su mujer era su madre y que había matado a su propio padre, así como su verdadera historia. Su arrepentimiento.

Una vez que Pilatos hizo creer que Rubén se había suicidado, confiscó todos sus bienes y se los dio a Judas. Y después que Ciboria, la mujer de Rubén, cumplió el luto, la casó con Judas. Y así fue como Judas mató a su padre y se casó con su madre, hecho horrible y maravilloso.

Una noche estando acostada junto a Judas, Ciboria comenzó a suspirar y éste le preguntó por qué suspiraba tanto. Ella le dijo así:

–Hoy soy la mujer más desgraciada y más desdichada del mundo-.

-¿Y porqué?- le preguntó Judas.

-Porque, amor mío, hace tiempo que consentí que un hijo que tuve se ahogara, cosa a la que mi marido también accedió. Pues nosotros lo llevamos hasta el mar en un canastillo de madera y lo dejamos flotando sobre las aguas a la buena de Dios. Y esto lo hicimos porque yo había tenido un sueño maravilloso mientras estaba embarazada de mi hijo. Y mucho tiempo después, durante el cual no he vuelto a sentir placer, encuentro a mi marido muerto en el huerto y no sé quién lo ha asesinado. Además Pilatos me ha casado con quien ha querido, y yo he accedido a tal petición para poder conservar los bienes de mi esposo que me habían confiscado trassu muerte-.

Cuando Judas oyó esto de labios de su propia madre, a la que había conocido carnalmente por inadvertencia como a su propia mujer, pensó en lo que le había la señora de la isla de Iscariote y se dio cuenta de que era él mismo el niño que fue puesto en un canastillo de madera en el mar. Por consiguiente se dio cuenta de que había matado a su padre y de que se había casado con su madre, cosa que le maravilló muchísimo. Y pensando en esto se arrepintió de sus pecados,

Y dijo a su madre sin explicarle nada de lo que pasaba:

–Querida amiga, no lloréis más, puesto que es vuestra voluntad, no me volveré a acercar a vos-.

Ella se alegró sobremanera. Después descubrió a su madre la verdad y para lavar sus culpas y encontrar perdón a sus pecados que eran muy grandes, siguiendo el consejo de su madre, se unió a nuestro Señor Jesucristo.

Cómo Judas se unió a nuestro Señor Jesucristo, quien le aceptó y lo nombró su procurador. Cómo lo traicionó y cómo se ahorcó.

Como hemos podido escuchar, Judas se unió a Jesucristo y a sus apóstoles para hacer penitencia, y fue elegido por nuestro Señor para formar parte de sus doce apóstoles. Y siempre se le llamó Iscariote, como dijimos al principio. Y nuestro Señor le honró mucho metiéndolo a procurador. Y Judas llevaba la bolsa en la que metía el pecunio que daban a

nuestro Señor. Pero como estaba lleno de avaricia siempre se quedaba a escondidas con algo de lo que le daban cada día. Y finalmente por esta avaricia traicionó a su Maestro y lo vendió por treinta denarios de plata. Y cuando se dio cuenta del gran mal que había cometido, se arrepintió ydevolvió a los judíos las treinta monedas que había recibido por aquel cambio. Y viendo que no las aceptaban, renunció a la misericordia y a la gracia de Nuestro Señor, y desesperado, cogió un gran trozo de cuerda y fue a colgarse de la rama de un árbol en un huerto cercano a Jerusalén, y allí el desgraciado fue encontrado, como ya hemos indicado más arriba.

Versión francesa de la Vida de Judas que aparece en un manuscrito del siglo XV (Bibliotèque Nationale de París, mas. Anc. Fonds 181, B.N., París, fol. 177-sq) tal y como podemos encontrarla en el artículo de Paul Franklin BAUM sobre las leyendas medievales sobre Judas Iscariote titulado “The Mediaeval Legend of Judas Iscariot”, *Publication of the Modern Language Association of America*, (PMLA), Sept., 1916, vol. XXXI, nº 3, pp. 536-541.

Cy nous dit de la naissance de Iudas, de sa vie, de ses aventures dont il fut, et de sa maulditte fin… Et pour cest matiere declairer plus au long lentrenne par aucunes escriptures que Iudas disciple a nostre seigneur, lequel par sa mauuaise connoitise consentj a la mort de Ihesu crist son seigneur et maistre, fut natif de la cite de Iherusalem, et fut filz de ung riche Juif nomme Rubem, qui eut a femme une noble matrosne nommee Ciboree. Et il aduint par temps conuenable que Rubem eust de sa femme ung fils nomme depuis Iudas. Et ainsi que Cyboree estoit enchamte de ce Iudas il aduint que une nuit songa que son filz seroit une tres mauuaise personne tout son temps, et que auant quil morust il seroit cause de la destruction de la loy et du poeuple des Iuifsentierement. Incontinent que dame Cyboree fut esueilliee pensant a ce que dit est elle fut toute espouentee et eut moult grant paour pour le merueilleuz songe quelle ainsi auoit songie. Et en moult grant esbahissement le racompta a Rubem son mari si tost quil fut esueillie. Lequel nen tint pas grant compte et ne si arresta point. Ainchois respondi a sa femme quelle ny pensast plus, car ce nestoit fors illusion daucun mauuais esperit, si nen oza la dame pour lors plus parler. Laquele au chief de temps conuenable enfanta ung moult beau fils. Et quant elle fut bien reuenue de son enfantement il luy a la souuenir de ce merueilleux songe dont de rechief elle parla a Ruben son mary, et par plusieurs fois. Et tant fist par remoustrances deuers luy-que tous deux furent en doulente de le tueret de lenfouir secretement en leur iardin. Toutefois ilz en eurent orreur et pitie aucunement pour tant que lenfant innocent leur sembla moult bel, et aussi nature y

contredisoit fort. Maiz ilz penserent longue que de cel enfant ilz pourroient faire. Et en la fin par accord et dun consentement ilz charpenterent secretement une laye de-bois et de conuenable grandeur, et bien poyce et estoupec. Ilz couchierent lenfant dedens bien et nettement enueloupe, et puis ilz porterent et misrent icelle laye en la mer, en le recommandant a dieu; et eulz attendant a lui uil dispo disposast a son noble plaisur de leur enfant sen retournement a maison.

Comment Iudas enfant arriua en lisle de Scarioth et comment il y fut le bienuenu et doulcement esleue.

Quant Iudas fut comme dit est habandonne de pere et de mere ainsi comme dieu le voult il aduint que icelle laye arriua pres de terre en ung ysle de mere nomme Scarioth, et a celle propre heure que la dame de celle contree sesbaioit au serain sur la riue de la mer. Et incontinent que icelle laye fut venue de assez loing flotant sur leaue la dame voult sauoir que ce pouoit estre. Et par ung botequin lenuoia querir et regarder dedens. Et quant elle sceut que cestoit ung si bel enfant masle moult en fut ioieuse et bien lui fut aduis que dieu de sa grace luy auoit enuoye pour tant que desia longuement estoit mariee. Et si nauoit encoires nulz enfans. Adont elle fist prendre lenfant quelle balsa moult de fois et tres secretement le fist porter en sonmanoir et commanda a ses gens que a personne nulz nen parlast tant chier quilz amoient leur vie. Et quant elle fut venue a son hostel tantost fist lenfant aisier et mettre a point. Et ce fait le print et moustra a son seigneur et mary en racomptant a la verite ce quelle en sauoit, dont il fut moult ioieulx. Et pour mieulz contentar son poeuple elle se tint tres coiement et solitaire en son manoir ung temps comme selle portast enfant. Et en aprez la voix couru generalement par toute celle terre entre ses **hommes** quelle auoit. Jeu de celluy enfant: de quoy tous et toutes eurent tres grant ioie. Ce fait elle donna a cel enfant a nom Iudas; et neut oncques depuis aultre. Toutefuoies elle le fist moult doulcement esleuer et nourrir **comme** son propre enfant-et de fait cuidoittout ce poeuple que Iudas fust filz de leur seigneur et de leur dame; pourquoy ilz le honnouroient comme en tel cas appartient. Maiz gaires ne demoura apres ces choses quant la dame se retrouua enchainte, et eut ung, moult beau filz de son seigneur -dont ils furent tous ioieulz. Et lors que ils sceurent Iudas et lui aler et parler ilz furent longuement nourriz et esleuez ensemble comme se ilz feussent deux freres germains.

Comment uidas sceut quie pas nestoit filz a la dame de Scariot. Et comment il murtry le

propre filz de la noble dame.

Quant les deux ieunes enfans parlerent et alerent tous deux estoient beaulz et bien venans et fort se prindrent a eroistre. llz sesbatoient par coustume ensemble, mais Iudas qui estoit aisne et de mauuaise nature et inclination tousiours faisoit grief et iniure a son compaignon qui estoit de sa nature courtois et debonnaire. Et de fait souuent la faisoit cryer et plourer. De quoy la noble dame estoit la fois mal contente. Et pour amender Iudas et oster ses iniquitez elle souuent le corriga par remoustrer et aultrement per menaces et batures. Mais pour chastoy ne pour remoustrer iamaiz ne cessoit de greuer et fouler son compagnon. Et la noble dame pensant a la grant courtoise dont elle vsoit enuers Iudas et comment venu luiestoit dauenture moult grant dueil en auoit. Finablement la dame voiant ung iour comment Iudas fouloit son seul enfant se courrouca oult fort a lui, ne plus ne lui voult celer son estat. Et par grant courrouz le appella trouue et lui dist: “Certes tu nes pas mon enfant, ne tu ne mes rieni**,** car lors que tu nauoies encours deux mois de age mes gens et moy veismes a ung serain une laye de bois flottant sur la mer, si enuoiay sauoir que ce pouoit estre; et tu fus trouue dedens. Et lors par pitie mon seigneur et mon mary et moy te auons jusques a present fait rourrir et esleuer comme si tu estoies nostre propre filz. Et ie trenne iournellement que tu ne nous fais fora corrouz et deplaisir. Quant Iudas ait entendu ce que dit est, moult grantdespit en ot et vergougne, si sen retrouua tout honteuz et pensif. Adont comme remply de mauuaise voulent et de villain courage se pensa que briefment il feroit grant deplaisir a tous ceulz qui tant doulcement lauoient esleue et nourry. Et aduisa une nuit entre autres que temps et heure prospice estoit pour accomplir son tres dempne vouloir; et de fait approchia le ieunecel son compaignon qui se dormoit et de son couteau taillepain lui coupa la geule. Ce fait il party secretement de la maison du seicneur comme aduise se son fait, et se mist toute nuit au chemin par deuers la mer.

Comment Iudas fut a Pylate. Et comment il tua son propre pere nomme Ruben.

Quant Judas fut venu au port de mer dicelle terre il éstoit ia heure de none. Si trouua illec ung groz bateau chargie de gens et marchandises qui vouloient estre en Iherusalem; si entra sur mer auec les autres et vint en brief terme en Iherusalem; et fut par telle aduenture preserue de mort. Car quant il fut a ce matin grant iour et la dame de lisle de Scariot vey que leure accostumee passoit, que son filz et Iudas ne se leuoient et venoient en sale, elle enuoia en leur chambre ung seruiteur pour les faire leuer, si trouua la tres piteuse aduenture du

ieunencel qui auoit le garge coppee, et de Iudas ne scauoit nouuelle; si se print au crier tout hault tant que la dame et les meismes y accoururent, qui de ce meschief demenerent grantdueil. Et demandans apres qui ne se trouuoit point fut quis et demande par toute la terre. Car sil fust adont trouue de sa vie, nestoit riens. Mais il nagoit tant quil pouoit vers Iherusalem. ou en briei terme il arriua. Et assez tost par son engien il trouuá les manieres destre lun des seruiteurs de Pylate, qui pour lors estoit preuost de lherusalem de par lempereur de Rome et le senat. Et ainsi comme naturellement chanc creature aime son semblable Pilate print Iudas grandement en son amour pour tant que Iudas assez le ressembloit de meurs et conditions. Et lors que Pilate le eut ainsi prins en sa grace il le ordonna tout gouuerneur de son hostel et de sa famille. Entre ces choses aduint ung iour que Pylate dune fenestre de sa chambre regardoit sur ung iardinqui seoit dempres sa maison, si percheu (?) en ce iardin ung pommier chargie de moult belles pommes, dont il ot tres grant desir et voulente den mengier; et fist appeller Iudas, auquel i1 demanda comment il pourroit auoir de icelles pommes. Adont Iudas qui grant desir auoit de complaire a son maistre lui respondj que íl len feroit auoir; si descendj en bas et incontinent ala monter par dessus le mur du iardin et entra dedens. Or estoit ce iardin tenant et appartenant a la maison de Rubem pere de Iudas qui le demouroit. Mais comme dit est devant, Iudas ne seauoit dont il estoit ne qui estoit son pere ne sa mere, dont il estoit moult desplaisant. Si aduint que a icelle heure que Iudas estoit ou iardin son pere et que il cueilloit des pommes Ruben qui en fut aduerty entrade sa maison en son iardin, si trouua Iudas qui cueilloit son fruit oultre son gre et larchineusement sans congie, dont il fut mal content et en reprinst et dist villonie a Iudas et Iudas a luy; et tellement respondj a Ruben que par leurs paroles ilz vindrent a la dure meslee. Car ilz se entreferirent de poings bien longuement et monta leur hutin en si grant mal talent et yre que Iudas qui estoit moult fort et ieune et son pere ia tout anchien, que de son coustel il tua Ruben son pere. Ce fait, prist des pommes et puis se party tout quoiement du iardin ainsi comme il y estoit entre et porta les pommes a Pylate et en les lui baillant dist comment le maistre du gardin lui estoit venu courir sus et en soy deffendant lauoit abatu par terre, puis sen estoit reuenu et que de ce fait nulz rienne scauoit. Quant les nouuelles coururent aual la cite de Iherusalem que Rubem si auoit estre trouue mort en son iardin, incontinent Pilate mist sus et imposa au dit Rubem que lui meismes sestoit desespere et oceis. Car pour lors nulz fors lui et Pilate ne sauoit quy ce murdre auoit commis, dont ilz estoient bien contens.

Comment Iudas sceu que il auoit sa mere a femme et que il auoit occis son propre pere et qui

il estoit Et de sa repentance.

Quant Pilate eut ainsi a Rubem impose sa mort il apprehenda toute sa ceuance per confiscation. Et comme a lui confisques il la donna Iudas. Et puis fist tant par deuls Cyboree, la femme de Rubem, quelle prent Iudas a mary. Et par ainsi doncques Iudas oceist son pere et eut sa mere a femme, qui fut une chose trop horrible et esmerueillable.-Or aduint une nuyt ainsi comme Cyboree souspiroit forment elle estant en son lit Iudas la ouy souspirer et dont lui demanda quil lui faissoit et pouruoy elle souspiroit. Et elle lui respondj moult forment plourant et dist: “*Certes ie me retreuue auiourdhuy la plus maleureuse et la plus fortunee de totites femmes du monde*”. “*Et pourquoy*” dist Iudas. “*Certes,mon ami*, -dist elle-, pour tant car fa pieca ie fus consentantt que ung beau filz que iauoie fust noye, et le pere mon mary si accorda. Car nous le, portasmes a la mer en une laye de bois, et la le boutasmes sur leaue, ou il demoura a lauenture de dieu. Et ce feismes nous pour le mieulz et pour cause dun trop merueilleuz songe que ie songay de mon enfant lors que ien fus enchainte. Et en apres long temps durant lequel ie ne euz oncques puis plaisir iay trouue mon mary murdry en mon iardin, et si nay peu sauoir qui ce dangier ma fait. Dautrepart Pilate ma voulu marier a son plaisir; et si nen auoie point de voulente, mais ie luy ay aceorde pour demourer en mes biens lesquelz il auoit confisques par la mort de mon mary, quil disoit soy estre desespere etoncques my pensa. Quant Iudas eust ouy et entendu sa propre mere ainsi parler, laquelle il auoit cogneue charnellement par inaduertence comme sa propre femme, il entendj assez par la deposition ia picca a lui faite par la dame de lisle de Scariot comme dit est: que il estoit lenfant meismes qui par la mere fut miz en la laye de bois sur la mer. Et par consequent il sceut que lui meismes auoit murdry son pere et prins sa mere a femme, dont il sen trouua tout esmerueillie. Et en pensant a ces choses il le prinst moult fort a repentir de ses pechies, et dist a sa mere sans plus la infourmer de la besoigne: Ma bonne amie, ne vous desconfortez point, car puisque vostre plaisir est tel iamaiz plus ne quier de vous approchier, dont elle fut bien ioieuse. Et lors Iudas en pensant aces choses et pour trouuer pardon de ses pechies, qui estoient moult grans. Et meismement par le conseil de sa propre mere a qui depuis il se descouury, il se mist en la compaignie de nostre seigneur Ihesucrist.

Comment Iudas se mist en la compagnie de nostre seigneur qui leslut a disciple et le fist son procureur. Comment il le trahy, et comment il se pendj.

Comme entendre pouez se mist Iudas en la compaignie des appostres de Ihesucrist pour y

faire sa penitance, et fut par nostre seigneur esleu et retenu lun de ses douze appostres. Et tous iours fut surnomme Scariot, ou, comme dit est, il demoura premierement. Et luy fist nostre seigneur tant dhonneur que il le constituya son procureur; et portoit Iudas la bourse ou len mettoit la peccune que len donnoit a nostre se¡gneur pour son viure. Mais par la grant conuoitise dont il estoit plain il larchineusement en retenoit tous iours apart quelque chose. Et finablement par son grant auarice il trahi son maistre et le vendj pour trente deniers dargent. Et quant il considera le grant mal quil auoit fait il se repentjaucunement et rendj aux juifs les trente deniers quil auoit recheuz de celle marchandise; et il voyant quilz les reffuserent se desfia de la misericorde et grace de nostre seigneur, et comme tout desespere de iamaiz auoir tant les tenoit a grans et enhormes, il prist ung tronchon de corde et se ala pendre a la branche dun arbre en ung grant iardin non pas moult loing, de Iherusalem et la fut trouue le maleureuz comme cy dessus est plus au long declaire.

NOTAS:

[1] *Diccionario de la Lengua Española* de la R.A.E., 21, Madrid, 1992.

[2] A este respecto ver, Juan GARCÍA ATIENZA*, Fiestas populares e insólitas. Costumbres y tradiciones sorprendentes de los pueblos de España*, Barcelona, 1997, Martínez Roca, S.A., La Fontana Fantástica. pp. 306-308. De la quema del Judas en Toledo tenemos un testimonio literario interesante recogido por Gustavo Adolfo Bécquer en su leyenda *La rosa de Pasión*, ambientada en Toledo. El texto dice así: *“[El Sábado Santo] (…) las campanas de la catedral sordaban los aires tocando a gloria y los honrados vecinos de Toledo se entretenían en tirar ballestazos a los Judas de paja, ni más ni menos que como todavía lo hacen en algunas de nuestras poblaciones*”. Gustavo Adolfo BÉCQUER, *Leyendas*, ed. de Pascual Izquierdo, Madrid, 1986, Cátedra, Letras Hispanas, 244, p. 372.

[3] “El Sepulcro” es el nombre que recibe un Cristo yacente de estilo barroco de la escuela castellana.

[4] Uno de los pasos es el llamado de “los Azotes”. Representa la flagelación de Cristo. Hacemos aquí una mención especial de este paso debido a la importancia que tiene dentro

de la cultura tradicional cabezueleña ya que existe una frase típica que dice: “Eres más feo que los Azotes”. Esto es debido a la fealdad de los sayones que flagelan a Jesús. Por otro lado, desde siempre nuestras madres nos enseñaron que aquellos hombres eran los judíos que mataron al Señor y que eran muy malos. Con esta nota queremos empezar a señalar algunos de los rasgos antijudíos de la sociedad cabezueleña que ampliaremos más adelante.

[5] Ver anexo 1.

[6] Hace ya varios años que esta tradición del “Encuentro” se ha recuperado para la Semana Santa cabezueleña. Como su nombre indica consiste en un “encuentro” entre la Virgen de los Dolores que se halla en la iglesia parroquial cubierta con un velo negro y el Hijo resucitado, conocido popularmente como el “Aleluya”, cuya imagen se encuentra en la ermita del Cristo de la Paz o del Humilladero, cerca del puente sobre el río Jerte. El “Encuentro” tiene lugar en la “Plaza”. El hijo y la Madre, llevado a hombros por la multitud se saludan varias veces. El saludo consiste en la inclinación hacia delante de las andas de ambos pasos como si se estuvieran haciendo reverencias. Una vez hecho este saludo, se quita el manto negro a la Virgen que regresa a la iglesia seguida por su Hijo.

[7] Dicha edición parece recogida en un artículo de Paul Franklin BAUM sobre las leyendas medievales sobre Judas Iscariotes titulado “The Mediaeval Legend of Judas Iscariot”, *Publication of the Modern Language Association of America*, (PMLA), Sept., 1916, vol. XXXI, nº 3, pp. 481-632. La versión que nos ocupa se encuentra en las páginas 536-541.

[8] Esta versión de la Vida de Judas está sacada de la colación que el profesor P. F. Baum hizo de tres manuscritos latinos, dos del siglo XIII y uno del siglo XIV, escritos todos ellos en el noroeste de Francia. Cf. *Art. Cit*, p 501. Los manuscritos son los siguientes: Ms Hr (s. XIII): Reims 1275. Fol. 2. Cf. Catalogue Général des Manuscrits des Bibliothèques Publiques. Départements, XXXIX, Reims; Ms Hb (s. XIII): British Museum, Additional 15404, fol. 19 procedente de la abadía cisterciense de Sainte-Marie de Camberon (Hainault); Ms Hd (s. XIV), Douai 847, fol 182v. Cf. Catalogue Général des Manuscrits des Bibliothèques Publiques. Départements, t. VI. P. 593.

[9] Cf. *Art. Cit*., p. 506.

[10] Meyer SCHAPIRO, “La quijada de Caín, con la que se cometió el primer asesinato”, *en Estudios sobre el arte de la Antigüedad tardía, el Cristianismo primitivo y la Edad Media*, Madrid, 1987, Alianza Editorial, Alianza Forma, 59, p. 233.

[11] Fernado FLORES DEL MANZANO, “Manifestaciones religiosas en el Valle del Jerte” en *VIII Centenario de la diócesis de Plasencia (1189-1989). Jornadas de estudios históricos*, Plasencia, 1990, p. 72.

[12] A este respector ver la obra de Claudine Fabre-Vassas*, La bête singulière*, Les juifs, les chrétiens et le cochon, Paris, Gallimard, 1994. Citamos a continuación un texto en el que se explica la destrucción de Caramentran, un muñeco de paja y petardos como el Judas, que es quemado en numerosos pueblos de Francia. Si citamos aquí este ejemplo es para mostrar la universalidad de este tipo de ritos. “*Caramentran est presque partout en France représenté sous l’aspect d’un mannequin bourré de paille ou de pétard qui est executé à l’issue d’un procès burlesque qui lui intente la communauté villageoise. Le mannequin était promené par les rues de la localité à dates variables selon les agglomérations. Généralement le défilé avait lieu à Mardi Gras, et son exécution le soir de ce jour. Bouc émissaire, Carnaval est rendu responsable de toutes les fautes et de tous les scandales de la communauté. On l’accuse, en outre, de paillardise, de gloutonnerie et de paresse. Aussi est-ce dans la liesse générale que la sentence de mort est prononcée par un tribunal parodique. Avec la mort de Carnaval prennent fin la période de licence, le désordre, l’abondance alimentaire; l’hiver semble s’être allé, le printemps s’annonce, mais, entre-temps, il faut passer Carême et son jeûne de quarante jours*». Cf. *L’Europe. Mythes et traditions*, sous la direction d’André Akoun, Turnhout, (Belgique), 1990, Brepols, (Collection Mythes et croyances du monde entier, 1), p. 346.

[13] Cf. Juan García Atienza, *Op. Cit*., p. 308; Fulgencio Castañar, *El Peropalo. Un rito de la España mágica*, Salamanca, 1986, Editora Regional de Extremadura, pp. 74-75.

[14] Cf. Fulgencio Castañar, *Op. Cit*., pp. 49-64.

[15] Cf. F. Rodríguez Adrados, *Fiesta, Comedia, Tragedia*, Barcelona, 1972, Planeta, pp. 573-574. Citado por Fulgencio Castañar, *Op. Cit*., p. 176, n. 7.

[16] Cf. Fernando Flores del Manzano, *Art. Cit*., p. 70; Fulgencio Castañar, *Op. Cit*., pp. 131-142.